

V y s o č i n a

pleine de vie

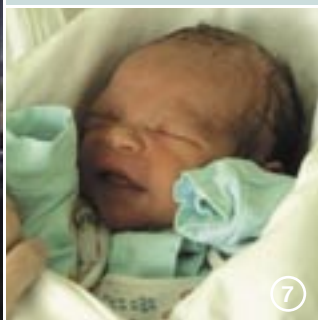


La poésie du quotidien

Le peuple de la région de Vysočina



5



7



8



6



9

Soyez les bienvenus dans la région de Vysočina, pays de forêts et bosquets, prairies et pâturages, collines et étangs. Vous la trouverez en plein coeur de l'Europe, à la frontière de la Bohême et de la Moravie, sur la ligne imaginaire reliant Prague à Vienne. La majorité de la région est formée des collines de la Českomoravská vrchovina offrant un nombre considérable de panoramas inoubliables et marquée d'un climat plutôt rude. Grâce à sa résistance aux interventions de l'homme, le paysage a conservé jusqu'à nos jours un environnement très propre.

La région de Vysočina a été peuplée dès le 13e siècle, grâce au développement de l'extraction de l'argent. Dès le 15e siècle, Jihlava, le chef-lieu actuel de la région, faisait partie des villes tchèques les plus importantes et économiquement les plus puissantes. Elles abritaient déjà des institutions administratives et judiciaires qui géraient un territoire dont la superficie correspondait approximativement à celle de la région actuelle. Bien d'autres villes doivent leur naissance à une position stratégique propice. Pour la plupart, elles ont été fondées le long des anciens sentiers de commerce ou près des gués de rivière qu'elles étaient censées protéger.

Les visiteurs de la région de Vysočina sont souvent charmés par la pureté et par la rudesse de sa nature. C'est avant tout le printemps qui fait ressortir la beauté de ce pays. Les rayons de soleil remplissent la végétation de nouvelle sève, réveillant la nature à la vie et à l'espoir étouffé par un hiver implacable. L'été, lui, sent la forêt, les soirées tièdes et les aubes étincelantes. Une autre image typique des collines de la Českomoravská vrchovina est son visage d'hiver où le paysage se couvre de profondes couches de neige et prépare la nature à un long sommeil.

Les habitants de Vysočina se sont endurcis par cette vie proche de la nature. C'est avant tout l'agriculture qui était le principal gagne-pain de la population locale. Seule une culture spirituelle liée à un dur labeur a assuré aux montagnards la survie. Encore aujourd'hui, de nombreux petits champs y sont labourés avec amour et zèle. La région des hauteurs est la patrie de ceux qui ont réussi à se plier au rythme de ses saisons et qui sont comme elle – durs et pourtant accueillants et affables.

1. Jimramovské Pavlovice
2. La place à Jihlava
3. Le concours d'arts plastiques
4. Le repeuplement des perdrix
5. Les enfants sur le terrain de jeu
6. Le cours d'arts plastiques
7. La cérémonie d'accueil des nouveau-nés
8. La taillerie du verre
9. La fabrication du fromage de chèvre

Ce que vous ne savez pas encore de nous

Population:	520 000
Nombre de villages:	729
Superficie:	6 925 km ²
Densité de la population dans la région de Vysočina:	75 habitants/km ²
Nombre d'habitants moyen par village:	714
Age d'habitants moyen dans la région:	38 ans



4

6

2

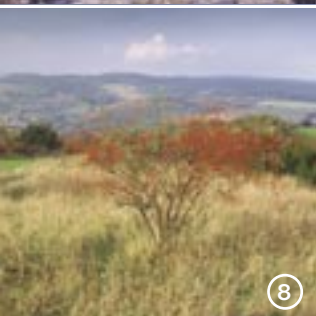
3

5

1

Soyez les bienvenus dans la nature

- une année dans la région de Vysočina

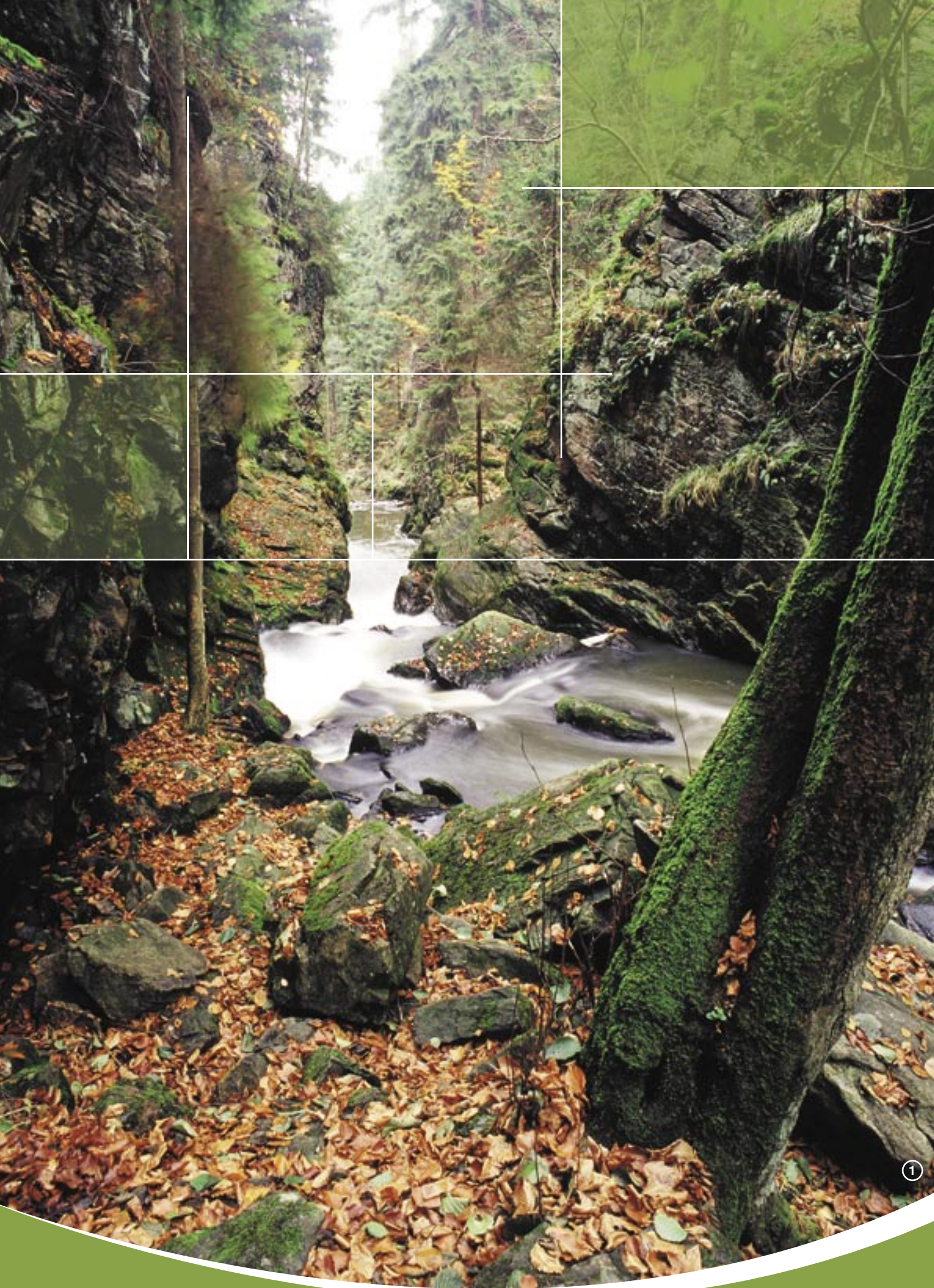


Les saisons dans la région de Vysočina sont influencées par son attitude plutôt élevée et par les conditions climatiques rudes que celle-ci implique. L'hiver y est toujours plus long qu'ailleurs: il prend le pouvoir dès les mois d'automne et ne le rendre qu'en avril. Le paysage disparaît sous une épaisse couche de neige qui l'habille des couleurs d'hiver. Le gèle fige la surface bleue des eaux par une carapace de glace, le vent fait entrer les habitants dans leurs maisons et les animaux dans leurs refuges et terriers. Le printemps réveille la nature transie du sommeil hivernal et fait éclore toute sa beauté. L'air résonne du murmure d'innombrables ruisseaux, du bruissement des feuilles d'arbres et du chant joyeux des oiseaux qui y bâtissent leurs nids. De toutes ses forces la nature renaît à la vie et fleurit comme si elle voulait prendre la revanche sur l'hiver. La région de Vysočina estivale est douce et tiède. Une brise légère fait bruire les forêts odorantes et incite les visiteurs à s'asseoir dans l'ombre des arbres. La terre embrasée boit des pluies bienfaisantes, les ruisseaux et étangs miroitent dans des éclats du soleil torride et les prairies en fleurs sur les collines invitent au repos et au doux farniente. Après un court été vient un automne éclatant de couleurs. Il est temps de cueillir les fruits que la nature offre généreusement. Le paysage s'est littéralement saisi d'une palette et s'est couvert de nuances de couleurs magiques. La terre est jonchée de feuilles frémissantes et les habitants de la forêt se préparent intensément à l'approche de l'hiver suivant.

1. Près de Doubravník
2. Le printemps dans la région de Vysočina
3. Les pulsatilles près de Třebíč
4. Le pré près de Telč
5. La vallée des rivières d'Oslava et de Chvojnice
6. Rožná près de Bystřice nad Pernštejnem
7. La vue de la colline Kočí
8. Le paysage près de Koníkov
9. Pustá Rybná près de Domašov
10. Le barrage Vířská
11. Stvořidla
12. Vlachovice

Randonnées

Zones sauvegardées:	Žďárské vrchy, Železné hory
Réserves nationales:	Velký Špičák, Mohelenská hadcová step, Zhejral
Monuments naturels nationaux:	Hojkovské rašeliniště, Jankovský potok
Parcs naturels:	Balinské údolí, Bohdalovsko, Čeřínek, Doubrava, Melechov, Rokytná, Střední Pojihlaví, Svratecká pahorkatina, Třebíčsko



La symphonie des forêts et étangs



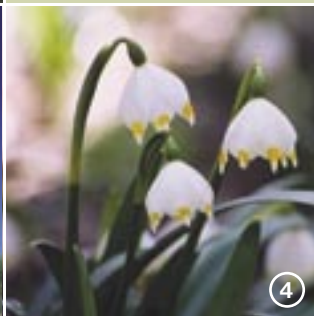
2



6



3



4



5

Forêts profondes, roches, étangs et rivières entourées de végétation exubérante avec d'innombrables sortes d'animaux, vallées larges et peu profondes, pentes douces et collines aux sommets arrondis – voilà ce que c'est que la région de Vysočina. La région est majoritairement formée des collines de la Českomoravská vrchovina, lieu où de nombreuses rivières prennent leur source. Elle est traversée par la principale ligne de partage des eaux en Europe - les fleuves de la partie ouest se jettent dans la mer du Nord, tandis que ceux de la partie est dans la mer Noire. Le réseau fluvial est abondamment ramifié. Parmi les rivières les plus importantes citons la Sázava, la Jihlava, la Oslava et la Svratka. A certains endroits, les rivières forment de magnifiques décors naturels. Parmi les endroits les plus connus et visités nous comptons Stvořidla – terrain rocheux situé entre Ledec et Světlá nad Sázavou.

Autre véritable joyau est la Réserve naturelle de Žďárské vrchy abritant de rares sortes de plantes de tourbe ainsi que des restes d'une forêt vierge couverte de tapis blancs de nivéoles. Les autres terrains recèlent, eux aussi, des décors uniques. Il y en a tant que les visiteurs se trouvent placés devant un choix difficile: visiter le sommet de Velký Špičák couvert d'hêtres et d'herbes rares ou se rendre dans la vallée de la Doubrava dont le lit s'élève à une hauteur de soixante mètres? Ou bien admirer la mer de pierres à Štamberk? Lors de vos visites, vous ne devriez pas non plus oublier les roches de gneiss à Zaječí skok (Saut de lièvre), la steppe de serpentine à Mohelno avec de rares sortes de petites fougères et d'arbres nains.

A travers toute la région courent des centaines de kilomètres de sentiers balisés, destinés aux randonnées et au cyclotourisme. En ce qui concerne les beautés aquatiques de la Sázava, vous pouvez les contempler directement à partir du bord d'un bateau.

De plus en plus de touristes découvrent, d'année en année, les charmes de la nature pure, les bienfaits de l'air frais et la tranquillité des forêts profondes. Ils cherchent dans la région de Vysočina du repos et y puisent de nouvelles forces qui leur permettront d'affronter la frénésie de la vie quotidienne.



7

1. La vallée de la rivière de Doubrava
2. Le barrage Dalešická
3. Le pin
4. Les nivéoles
5. Le lac Vápenice
6. Čeríněk près de Jihlava
7. La forêt matinale

Secteurs de pêche

Un barrage Trnávka

Un barrage Sedlice

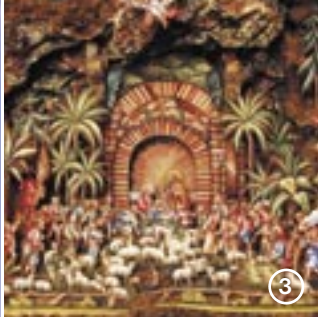
Une rivière Sázava

Un barrage Pávov

Un étang Zámecký à Střítež près de Jihlava

Un barrage Dalešice

Une rivière Oslava



La région du folklore et d'artisanat traditionnel

Traditions vivantes et peuple joyeux



De nombreux métiers se sont développés dans la région de Vysočina. Parmi les plus anciens citons l'extraction de l'argent. Cette tradition revit tous les deux ans par un défilé des mineurs de Jihlava dans lequel des enfants en costumes historiques rappellent l'ancienne gloire, ainsi que la corvée des travailleurs de la mine. Le métier le plus répandu dans la région de Vysočina était sans aucun doute la fabrication du drap. Les verriers, eux aussi, ont gagné une renommée mondiale. Dans la région de Žďár nad Sázavou et dans les environs de Jihlava, vous pouvez trouver encore aujourd'hui plusieurs verreries qui poursuivent la production manuelle du traditionnel cristal de Bohême. Le savoir-faire et la précision des artisans d'autre fois sont bien représentés par les crèches de Noël de Třešť et de Třebíč restées fonctionnelles jusqu'à nos jours et qui étonnent par leurs dimensions ainsi que par la minutie de leurs détails. De nombreux métiers ne vivent plus qu'à travers des chants et des danses traditionnels que de nombreux ensembles folkloriques présentent avec succès tant en République tchèque qu'à l'étranger. Les festivals organisés dans la Vysočina suscitent également un grand intérêt. Le festival folklorique de Telč, l'Ouverture des sources à Jinošov, la fête liée avec la récolte des pommes de terre à Třebíč ou le bal folklorique de Žďár nad Sázavou – nous n'avons cité que quelques unes des manifestations qui ont lieu tous les ans.

Certaines coutumes traditionnelles se sont conservées jusqu'à nos jours. Dans de nombreux villages, on organise tous les ans un carnaval lors duquel les habitants font le tour de toutes les maisons et souhaitent aux agriculteurs une année fertile. Les fêtes foraines sont une autre tradition toujours vivante.

1. Nový Jimramov
2. La fête d'accueil du printemps
3. Le crèche à Třešť
4. Les danses populaires de Horácko
5. La fête liée avec la récolte des pommes de terre à Třebíč
6. La fête historique à Telč
7. Le défilé des mineurs à Jihlava
8. La fête folklorique à Telč
9. La fête de Napoléon près de Štoky



Krajský úřad kraje Vysočina
Žižkova 57
587 33 Jihlava
République tchèque

Tél.: +420 564 602 111
Fax: +420 564 602 420
Internet: www.kr-vysocina.cz
Courriel: posta@kr-vysocina.cz

Design © 20-20 Vision Graphics 2003
© All rights reserved by KRAJ VYSOČINA

Photos:
Ing. Daniel Balogh
Antonín Bína
Jaroslav Horák
Václav Hubata - Vacek
Martin Hurin
Michal Novotný
Luboš Pavlíček
Ing. Milan Slavinger
Martin Stecker
PhDr. Jan Sucharda
Ing. Jan Šumpich
Magistrát města Jihlavy
MěÚ Telč
MěÚ Žďár nad Sázavou
MKS Třebíč